



**Dodatok č. 2**  
**ku Kontraktu č. MK-5902/2019-421/19536**  
**na rok 2020**  
**uzatvorený medzi**  
**Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky a**  
**Tanečným divadlom Ifjú Szivek**

**Článok I.**  
**Účastníci kontraktu**

Poskytovateľ: **Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky**  
ústredný orgán štátnej správy podľa § 18 ods. 1 zákona č. 575/2001  
Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy  
v znení neskorších predpisov  
Sídlo: **Nám. SNP č. 33, 813 31 Bratislava**  
Štatutárny zástupca: **Natália Milanová, ministerka kultúry SR**  
Bankové spojenie: **Štátna pokladnica**  
Číslo účtu: **SK90 8180 0000 0070 0007 1652**  
IČO: **00 165 182**

(ďalej len „poskytovateľ“)

a

Prijímateľ: **Tanečné divadlo Ifjú Szivek**  
Sídlo: **Mostová 8, 811 02 Bratislava**  
Štatutárny zástupca: **Ing. arch. Ladislav Varsányi**  
Bankové spojenie: **Štátna pokladnica**  
Číslo účtu: **SK18 8180 0000 0070 0057 0849**  
IČO: **31796796**

(ďalej len „prijímateľ“)

**Preambula**

Týmto dodatkom č. 2 sa mení a dopĺňa kontrakt č. MK-5902/2019-421/19536 na rok 2020 (ďalej len „dodatok č. 2“), ktorý je podľa uznesenia vlády Slovenskej republiky č. 1370 z 18. decembra 2002 interný plánovací a organizačný dokument, ktorého cieľom je sprehľadniť vzťahy medzi ústredným orgánom štátnej správy a organizáciami v jeho pôsobnosti, v oblasti realizácie činností a ich financovania pri plnení verejných funkcií a verejnoprospešných činností.

Dôvodom realizácie dodatku č. 2 je druhá etapa kompenzácie výpadku príjmov a zvýšených výdavkov súvisiacich s prijatými opatreniami na zabránenie vzniku a šíreniu prenosného ochorenia COVID-19.

**Článok II.**  
**Predmet dodatku č. 1**

Poskytovateľ a prijímateľ sa dohodli v súlade s Článkom VI ods. 3, Článkom II a Článkom III kontraktu č. MK-5902/2019-421/19536 na rok 2020 (ďalej len „kontrakt“) na zmene nasledovných ustanovení:

1) Znenie Článku II – Predmet kontraktu sa mení nasledovne:

Merateľné ukazovatele:

- vytvorenie nového celovečerného hudobno-vzdelávacieho programu,
- príprava minimálne 2 tanečných predstavení
- reprízovanie inscenačných titulov, prezentácia na Slovensku a v zahraničí: realizácia minimálne 8 celovečerných predstavení,
- realizácia minimálne 6 on-line programov streamovaných na platforme navstevnik.online,
- vydanie nového zvukového nosiča hudobnej zložky,
- dokumentácia tradičnej ľudovej kultúry Maďarov a iných národností z územia Slovenska
- rozšírenie archívu notovými zápismi s vyše 100 tradičnými inštrumentálnymi skladbami z výskumov autentickéj hudby na území južného Slovenska,
- práca s publikom - rozšírenie online aktivít v záujme zvýšenia počtu tzv. followerov.

2) Znenie Článku III – Platobné podmienky, ods. 2 sa mení nasledovne:

2. Príspevok zo štátneho rozpočtu na plnenie činností (ďalej len „príspevok“) je v rámci bežných výdavkov stanovený v celkovej sume 922 894,00 eur (slovom: deväťstodvadsaťdvatisíc osemsto deväťdesiatštyri eur) a v rámci kapitálových výdavkov v sume 0 eur (slovom: nula eur).

Príspevok sa rozpisuje do konkrétnych činností (Príloha č. 2 vrátane Prílohy č. 3).

3) Znenie Článku IV – Práva a povinnosti účastníkov kontraktu, ods. 4, písm. d) sa mení nasledovne:

- a) dosiahnuť rozpočtované príjmy vo výške 2 850,00 eur (slovom: dvetisícosemstopäťdesiat eur); v prípade ak tieto príjmy prijímateľ nedosiahne, je povinný prehodnotiť výšku rozpočtovaných výdavkov tak, aby bolo dodržané ustanovenie § 24 ods. 7 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,

### Článok III. Záverečné ustanovenia

- 1) Tento dodatok č. 2 sa stáva platným a účinným dňom jeho podpísania obidvoma účastníkmi kontraktu č. MK-5902/2019-42119536 na rok 2020.
- 2) Dodatok č. 2 zverejní každý účastník kontraktu na svojom webovom sídle, a to do 15 dní odo dňa jeho podpisu.
- 3) Neoddeliteľnou súčasťou dodatku č. 2 sú Prílohy č. 1, 2, 3.
- 4) Dodatok č. 2 môže byť so súhlasom poskytovateľa a prijímateľa zmenený, a to výhradne formou písomných a číslovaných dodatkov.
- 5) Dodatok č. 2 je vypracovaný v dvoch vyhotoveniach, a to jeden rovnopis pre poskytovateľa a jeden rovnopis pre prijímateľa.

Bratislava, dňa 25. 11. 2020

Natália Milanová  
ministerka kultúry SR



Ing. arch. Ladislav Varsányi  
štatutárny zástupca organizácie

IFJÚ SZÍVEK  
TANÉČNE DIVADLO  
Mostová 8, 811 02 Bratislava

**Prílohy:**

Príloha č. 1 – rekapitulácia činností a ich finančného krytia.

Príloha č. 2 – výdavky na činnosť v členení podľa ekonomickej klasifikácie – Sumárna tabuľka.

Príloha č. 3 – výdavky na jednotlivé činnosti.

Názov organizácie: Tanečné divadlo Ifjú Szivek  
(štátna príspevková organizácia)

REKAPITULÁCIA ČINNOSTÍ UVEDENÝCH V KONTRAKTE NA ROK 2020

Príloha č. 1

a	Názov činnosti b	VÝDAVKY SPOLU (v eurách) 1	FINANČNÉ KRYTIE (v eurách):			% podiel ŠR BV z celku (stĺpec 2) 6	
			Prostriedky zo ŠR 2	tržieb a výnosov 3	Z iných zdrojov 4		SPOLU 5
Špecifikovať	1. Tvorivá, umelecká a prezentačná činnosť Tanečného divadla Ifjú Szivek	925,744.00	922,894.00	2,850.00		925,744.00	100.00
	<b>SPOLU</b>	925,744.00	922,894.00	2,850.00		925,744.00	100.00

Dátum: 30.10.2020

Vypracoval (meno, priezvisko): Miriama Biroščáková  
Číslo telefónu: 0911 325 612

Dátum: 30.10.2020

Schválil (meno, priezvisko): Ing.arch.Ladislav Varsányi  
Číslo telefónu: 0903 658 343

Názov organizácie: Tanečné divadlo Ifjú Szivek  
(štátna príspevková organizácia)

Príloha č. 2

**SUMÁRNA TABUĽKA**

(súhrn všetkých kontrahovaných činností v súlade s Prílohou č. 1)

(v eurách)

Výdavky na činnosť v členení podľa ekonomickej klasifikácie	Finančné krytie			
	Výdavky celkom	Z prostriedkov ŠR	Z tržieb a výnosov	Z iných zdrojov
a	1	2	3	4
610 – Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV	464,457	464,457		
620 – Poistné a príspevok do poisťovní	162,329	162,329		
630 – Tovary a služby	298,958	296,108	2,850	
640 – Bežné transfery				
<b>Spolu 600 - Bežné výdavky</b>	<b>925,744</b>	<b>922,894</b>	<b>2,850</b>	

Dátum: 30.10.2020

Vypracoval (meno, priezvisko): Míriama Biroščáková

Číslo telefónu: 0911 325 612

Dátum: 30.10.2020

Schválil (meno, priezvisko): Ladislav Varsányi

Číslo telefónu: 0903 658 343

Názov organizácie: Tanečné divadlo Ifjú Szivek  
(štátna príspevková organizácia)

Príloha č. 3

Doplniť názov činnosti podľa kontraktu na rok 2020 - článku II. Predmet kontraktu

(v eurách)

Výdavky na činnosť v členení podľa ekonomickej klasifikácie	Finančné krytie			
	Výdavky celkom	Z prostriedkov ŠR	Z tržieb a výnosov	Z iných zdrojov
a	1	2	3	4
610 – Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV	464,457	464,457		
620 – Poistné a príspevok do poisťovní	162,329	162,329		
630 – Tovary a služby	298,958	296,108	2,850	
640 – Bežné transfery				
<b>Spolu 600 - Bežné výdavky</b>	<b>925,744</b>	<b>922,894</b>	<b>2,850</b>	

Dátum: 30.10.2020

Vypracoval (meno, priezvisko): Mária Biroščáková  
Číslo telefónu: 0911 325 612

Dátum: 30.10.2020

Schválil (meno, priezvisko): Ladislav Varsányi  
Číslo telefónu: 0903 658 343

**Poznámka:**

Nedeliteľnou súčasťou každého financovaného projektu a v rámci neho činnosti/aktivity (Príloha č.3) je jeho podrobná charakteristika